

### RECOMENDACIONES CON LENGUAJE DE GÉNERO

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b><i>Las palabras abstractas que son neutras (direcciones), que pueden ser aliadas de un lenguaje no sexista, No utilizar el masculino en adjetivos profesiones o cargos:</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Dirección, Direcciones	Director, Directores
Subdirección, Subdirecciones	Subdirector, Subdirectores
Jefatura de Departamento	Jefe de Departamento
De las Jefaturas de Unidad, Direcciones Generales, Direcciones Generales Adjuntas	De los Jefes de Unidad, Director General, Director General Adjunto
<b><i>Cuando se habla de empleo debe aparecer el femenino y el masculino: la o el, la y el. Preferentemente poner siempre primero (como una acción positiva) el femenino y a continuación el masculino, ejemplos:</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
De las y los trabajadores	De los trabajadores
Las empleadas y los empleados	Los empleados
Las servidoras públicas y los servidores públicos, las y los servidores públicos	Los servidores públicos
<b><i>Nombrar a los dos sexos usando dos artículos (las y los o viceversa), permite visibilizar a las mujeres. Esto evita el uso constante de diagonales las/los y de paréntesis directores(as):</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Las y los directores	Los directores
Las y los servidores públicos	Los servidores públicos
Las y los usuarios	los usuarios
A la o el Director General	Al o la directora(a) General
<b><i>El uso de diagonales y paréntesis; cuando se desconozca si el mensaje será recibido por un hombre o una mujer use las diagonales o el paréntesis. Estimada/o: ,Interesada/(o):</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Beneficiarios, usuarios, las y los beneficiarios, las y los funcionarios, la o el	Beneficiario(a)s, usuario(a)s, usuarios/beneficiarios, funcionario(a)s, del(la)
La o el jefe inmediato	El/la jefe/a inmediato/a
La o el, la o las	El/la, la/el, La/s

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b><i>Utilizar dos sustantivos empleadas/empleados, en lugar de uno evita nombrar a un solo sexo:</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Las empleadas y los empleados	Los empleados
Las servidoras públicas y los servidores públicos, las y los servidores públicos	Los servidores públicos
Integrantes, empleado, trabajador, personal, colaborador, burócrata, funcionario , servidor público	Miembros, subalternos
a la o el Director General	a la o al Director General
a la o el Oficial Mayor	a la o al Oficial Mayor
la o el Titular de la Secretaria	el o la Titular de la Secretaria
de la o el	de un o de una
la o el	el o por la, del o la
Las o los	los
La o el	Un/una, un/unos
<b><i>No utilizar el masculino en adjetivos profesiones o cargos:</i></b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Presidencia	Presidente
Oficialía Mayor	El Oficial Mayor
Dirección	Director
Subdirección	Subdirector
a la o el	al solicitante
la o el	el solicitante
de la o el	del usuario
la o el	del servidor
la o el	del prestador
La o el	el beneficiario
las y los	del usuario

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b>Utilizar dos sustantivos , en lugar de uno evita nombrar a un solo sexo:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
las y los	los empleados
acordar con las o los servidores públicos responsables	acordar con las o los servidores públicos subalternos
instruir a las personas responsables	instruir a los subalternos
la o el titular	el o la titular
de la o el titular	del o de la titular
por la o el titular	por el o por la titular
proponer a la o el superior jerárquico	proponer a su superior jerárquico
las y los responsables	los y las responsables
a las y los operadores	a los operadores
los y las servidoras públicas	los servidores públicos
las y los usuarios	los usuarios
a la o el Director General	al Director General
<b>Hay que evitar el uso exclusivo del género gramatical femenino para las profesiones tradicionalmente asociadas con las mujeres. Una opción es anteponer la palabra "personal" al sustantivo:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
El personal secretarial	Las secretarias
El personal de enfermería	Las enfermeras
<b>Los genéricos sexistas universales (el hombre) deben ser sustituidos por genéricos incluyentes (ser humano):</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Ser humano, persona, humanidad	hombre
ciudadanía	Ciudadanos
Personas en desempleo	desempleados
Infancia, niñez	niños
El pueblo mexicano	Los mexicanos
Campesinado, población del campo	Campesinos
Buenas tardes tengan ustedes	Hola a todos

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b>Evita usar artículos masculinos:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Quienes cuentan con el servicio	Los que cuentan con el servicio
Quienes leen	Los lectores
El resto de la gente, otras personas	Los demás
<b>La singularización social universaliza e invisibiliza a la diversidad de grupos que existen:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Las mujeres	La mujer
Los hombres	El hombre
Las y los adultos mayores	El adulto mayor
Las y los jóvenes	El joven
<b>En la profesión u ocupación de las mujeres es fundamental evitar el uso del masculino:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
La ingeniera Cecilia...	La ingeniero Cecilia ...
La médica María ...	La médico María...
La Jefa de Departamento...	La Jefe de Departamento...
<b>Estrategias para evitar lenguaje discriminatorio ofensivo para algunos grupos sociales:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Personas con preferencias sexuales diferentes a las heterosexuales o personas con orientación sexual diferente a la heterosexual	Los homosexuales
Personas con discapacidad	Personas con capacidades diferentes, los minusválidos
Los grupos religiosos	Las sectas religiosas
Los y las indígenas, los pueblos indígenas, las comunidades indígenas	Los indios
Las y los adultos mayores	Los viejos, los viejitos
Personas que viven con VIH, personas con VIH	Los sidosos
Personas indocumentadas	Los ilegales

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b>Reordenar la frase verbal, reasignando palabras incluyentes:</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
El profesorado universitario convoca a la huelga por mejores prestaciones	Los profesores de la universidad convocan a la huelga por mejores prestaciones
La ciudadanía del Distrito Federal disfruta de Internet gratuito en las estaciones del metro	Los ciudadanos del Distrito Federal disfrutaban de Internet gratuito en las estaciones del metro
<b>Las imágenes con lenguaje incluyente:</b> <b>Las imágenes también pueden ser leídas; a través de ellas se refleja una realidad, el lenguaje gráfico expresa formas de mirar y de relacionarse con el mundo. Por eso en la elección de fotografías e iconos que se utilicen bien sea en la página web o cualquier otra comunicación, buscando captar la diversidad de las personas. Para ello se sugiere lo siguiente.</b>	
<b>SI</b>	
1. Visibilizar a las mujeres (evitando el uso de la figura masculina como genérico que pretende representar a todas y todos los seres humanos).	
2. Visibilizar adecuadamente a las mujeres y a los hombres (sin caer en estereotipos de roles familiares y sociales, uso de espacios públicos y privados, tipo de actividades o acciones llevadas a cabo).	
3. Visibilizar a otros grupos sociales, personas con discapacidad, niños y niñas, personas adultas mayores, entre otros.	
<b>Otras estrategias semánticas: Cambiar la forma de redacción y modificar el lugar del sujeto o los verbos y su conjugación es otra alternativa posible.</b>	
<b>Ejemplos prácticos</b>	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
Podemos decir: el nivel de vida en Puebla es bueno	En lugar de: los poblanos tienen un nivel de vida bueno
Podemos decir: el personal docente de la universidad protestó por ...	En lugar de: los profesores de la universidad protestaron por...
<b>El uso del neutro y el uso de genéricos: Se confunde el neutro con genérico o con indeterminado o indefinido. El neutro es en nuestra lengua inexistente para sustantivos.</b> En nuestra lengua sólo existe, como neutro, el artículo “lo”, los demostrativos “ese”, “este” y “aquel”, el pronombre persona de tercera persona y los reflexivos “se” y “sí”.	

<b>Alternativa incluyente Recomendada</b>	<b>Redacción excluyente No recomendada</b>
<b>Los genéricos:</b> lo más adecuado para dar un significado real a la representación de las personas y recuperar la visibilidad de las mujeres en la sociedad, es utilizar el femenino y el masculino. Los genéricos incluyentes son.	
<b>SI</b>	<b>NO</b>
El personal	Los trabajadores
La ciudadanía	Los ciudadanos
La población	Los habitantes
El electorado	Los votantes
La juventud	Los jóvenes
La población indígena	Los indígenas
Las personas interesadas	Los interesados
<b>Los abstractos:</b> es común que sin saber el género de las personas a las que nos referimos, se use el masculino, en adjetivos, profesiones o cargos.	
<b>SI</b> Ejemplos prácticos	<b>NO</b>
Asesoría	Asesores/el asesor
Tutoría	Tutores/el tutor
Jefatura	Los jefes/el jefe
La dirección	El director/los directores
La coordinación	El coordinador/los coordinadores
<b>SI</b> Ejemplos prácticos:	<b>NO</b>
Se convoca a la coordinación de ...	Se convoca a los coordinadores ...
La dirección del centro comunica ...	El director del centro comunica ...
La asesoría recomendó que ...	Los asesores recomendaron que ...
Se ha pedido al poder judicial	Se ha podido a los jueces
Se necesitan personas licenciadas	Se necesitan licenciados en

Alternativa incluyente Recomendada	Redacción excluyente No recomendada
<p><b>En muchas ocasiones, al utilizar instrucciones o al hablar dando por supuestas determinadas situaciones volvemos a utilizar el masculino como genérico, la alternativa para evitar la exclusión es; cambiar el verbo de la tercera persona del singular a la segunda persona del singular (tu o usted) o a la primera persona del plural.</b></p>	
<p><i>Ejemplos prácticos:</i> <b>SI</b></p>	<p><b>NO</b></p>
<p>Si posees un abono de metrobús sólo deberás introducirlo en la máquina</p>	<p>El abonado del metrobús sólo deberá introducirlo en la máquina</p>
<p>Si usted lee el periódico podrá participar en el sorteo</p>	<p>Los lectores del periódico podrán participar en el sorteo</p>
<p><b>El uso del gerundio, es posible utilizar el gerundio para evitar el uso de algunas palabras que se identifican por lo general con los hombres, por ejemplo políticos, diplomáticos, médicos a los que recurrimos por la costumbre aunque la sociedad haya cambiado y las palabras ya no respondan con exactitud a lo que literalmente estamos diciendo.</b></p>	
<p><i>Ejemplos prácticos</i> <b>SI</b></p>	<p><b>NO</b></p>
<p>Teniendo más competencias, mejoraría la gestión diplomática</p>	<p>Si los diplomáticos tuviéramos más competencias, mejoraría la gestión</p>
<p>Trabajando con mejores condiciones la seguridad policial aumentaría</p>	<p>Si los policías trabajaran con mejores condiciones habría más seguridad</p>
<p>Votando por ese partido, ganaremos poco</p>	<p>Si los votantes optan por ese partido, ganaremos poco</p>
<p>En Veracruz hay muchas plantaciones de café</p>	<p>Los veracruzanos tienen muchas plantaciones de café</p>
<p><b><i>Morfológicamente: el uso de pronombres, adjetivos y nombre que no varían en lo que se refiere al género, nos permite hablar o escribir sin invisibilizar ni ocultar a nadie. Esta es una fórmula ideal que ni siquiera exige pensar en sustitutos del masculino o buscar genérico. Es una fórmula para no complicarse la vida.</i></b></p>	
<p><i>Ejemplos prácticos:</i> <b>SI</b></p>	<p><b>NO</b></p>
<p>Queremos garantizar la equidad</p>	<p>Nosotros queremos garantizar la equidad</p>
<p>Buscaban mejores condiciones</p>	<p>Ellos buscaban mejores condiciones</p>
<p>Pensaban que todo saldría bien</p>	<p>Ellos pensaban que todo saldría bien</p>
<p>Dijo que vendría más tarde</p>	<p>Él dijo que vendría más tarde</p>
<p>Ganaremos el partido</p>	<p>Todos ganaremos el partido</p>
<p><b>Alternativa incluyente</b></p>	<p><b>Redacción excluyente</b></p>

<b>Recomendada</b>	<b>No recomendada</b>	
<b><i>Sintácticamente: es el recurso de las oraciones pasivas reflejas que es útil para desmitificar algunas imágenes dando a la vez una idea más democrática y plural de las mismas.</i></b>		
<b><i>Ejemplos prácticos:</i></b> <b><i>Sería correcto decir</i></b>	<b><i>No es democrático decir</i></b>	
El congreso está buscando soluciones	Los diputados están buscando soluciones	
Se decidirá en la mesa directiva	Los integrantes de la mesa directiva decidirán	
El tema será debatido en la dirección del sector	Los dirigentes del sector debatirán el tema	
Se darán alternativas desde el partido	Los miembros del partido darán alternativas	
<b><i>Lenguaje administrativo:</i></b> <b><i>Autoridades o personas que trabajan para el gobierno, su discurso está construido, a partir de la existencia de un sujeto gramatical: el masculino. Dado que este discurso es erróneo por su falta de equidad y subordinación que de las mujeres se hace, es necesario eliminarlo.</i></b>		
<b>Documentos abiertos: Si no sabemos a quién va dirigido, tenemos dos opciones.</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1) A la Jefatura del servicio/A la Dirección del Servicio/ A la Asesoría del departamento/A la Secretaría del Tribunal/A la Coordinación.</li> <li>2) A El/La Jefe/Jefa del Servicio/ A La/El Directora/Director del Servicio. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si sabemos a quién nos dirigimos es mucho más fácil.</li> <li>• Lo que se hace a veces de manera errónea es poner el nombre de la mujer y a continuación el cargo en masculino. Se ruega no hacer esto nunca. Si se trata de una mujer, el cargo debe estar en femenino</li> </ul> </li> <li>3) La misma forma se debe utilizar para quien firme el documento, es incorrecto firmar: Victoria Adame. Subdirector (parece que estamos firmando por ausencia en nombre de otro.</li> </ol>		
<b><i>Documentos para personas usuarias de un servicio: para estos casos hay diferentes posibilidades, según de quién se trate.</i></b>		
<b><i>Ejemplos prácticos:</i></b> <b><i>SI UTILIZAR</i></b>	<b><i>NO UTILIZAR</i></b>	
<i>Solicitante</i>	<i>Firma de quién solicita</i>	<i>El solicitante</i>
<i>Firma</i>	<i>Firma de quién suscribe</i>	<i>El que suscribe</i>
<i>Comparece</i>	<i>Firma de quién comparece</i>	<i>El compareciente</i>
<i>Denuncia</i>	<i>Firma de quién denuncia</i>	<i>El denunciante</i>



**Documentos cerrados:**

*Son documentos concretos, puntuales que se envían a personas que conocemos su cargo y si se trata de hombre o mujer .Así que aquí no hay justificación Si es mujer el cargo o puesto que ocupe deberá ir en femenino. Y el tratamiento deberá ser del mismo nivel que se le daría si fuese hombre.*

**BIBLIOGRAFIA**

**Manual para el uso no sexista del lenguaje** (2011), Comisión Nacional para Prevenir y Erradicar la Violencia contra las Mujeres (CONAVIM).

**Manual para el uso del lenguaje incluyente en textos y comunicados oficiales** (2011), Instituto Nacional de Desarrollo Social (Indesol).

**Diez Recomendaciones para el uso no sexista del lenguaje** (2009) segunda edición, Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (CONAPRED).

**Este documento es una compilación de información elaborada por la Dirección General de Procesos y Estructuras Organizacionales Dirección de Desarrollo Organizacional.**